

что они знают, как это едят'. Здесь нами в первую очередь были выделены следующие лексемы: *to mutilate, successful monsters, acclaimed savages*.

Закключение. В ходе анализа англоязычного оригинала романа “Survivor” и его русскоязычной версии были выявлены следующие характеристики оценочности в рамках прагматической структуры иронии:

1) отношение говорящего к предмету речи составляет фундамент прагматической структуры иронии, основной иллюзией которой является выражение негативной оценки;

2) ирония, как и оценка, нуждаются в декодировании прагматической структуры, которая зачастую является имплицитной и многоуровневой;

3) высмеивание негативных черт в координатах иронии всегда имплицитно включает представления об идеале и гармонии, что позволяет утверждать непосредственную отнесенность иронии к этическим и эстетическим нормам бытия.

Литература

1. Ивин, А.А. Теория аргументации. Учеб. пособ. – М., 2000. – С. 60.
2. Пивоев, В.М. Ирония как феномен культуры / В.М. Пивоев. – Петрозаводск : Изд-во ПетрГУ, 2000. – 106 с.

ОНОМАСТИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО РОМАНА ЧИНГИЗА АЙТМАТОВА «И ДОЛЬШЕ ВЕКА ДЛИТСЯ ДЕНЬ...»: СЕМАНТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Костюченко Т.С.

студентка 2 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Слесарева Т.П., канд. филол. наук, доцент

Имена собственные в художественном тексте играют очень важную роль: они «связывают» произведение, автора и действительность. И та действительность, которую в своем произведении изображает автор, схожа с реальностью в следующем: имеет такие же географические объекты, окружающее общество, товары и услуги. В реальной действительности личные имена просто называют объекты, не добавляя никаких дополнительных свойств. Но в литературе с помощью личного имени можно более полно раскрыть характер героя, так как оно несет в себе подтекстовую информацию.

Имена собственные очень точно передают особенности национальной культуры и миропорядка, в котором живет писатель. Следовательно, изучение имен собственных в художественном тексте дает возможность более точно понять авторский замысел и детально интерпретировать созданный им текст. Учебный интерес заключается в том, что в романе Чингиза Торекуловича Айтматова «И дольше века длится день...» большинство из имен собственных – казахские (тюркские), они отражают национальный колорит Азии.

Цель исследования – исследовать ономастическое пространство романа Чингиза Айтматова «И дольше века длится день...» и определить семантику его компонентов.

Материал и методы. Материалом для исследования послужил роман Чингиза Айтматова «И дольше века длится день...». Для анализа были использованы следующие методы: описательный и стилистический метод, а также метод классификации.

Результаты и их обсуждение. Нами было найдено и проанализировано 240 имен собственных (в литературе используется специальный термин: поэтоним – собственное имя, применяемое и приобретающее свои особые признаки в пределах художественного текста [1, с. 390]). Среди всех поэтонимов самыми употребительными и разнообразными в романе являются антропонимы (37,2%). Антропоним – любое собственное имя, которое может иметь человек (или группа людей) [1, с. 384]. Это естественно, так как в центре литературного произведения чаще всего находится человек, значит, и особое значение имеют именно имена людей – антропонимы. Автор максимально подробно описывает главного героя. Большое внимание уделяет его внешности, поступкам, мыслям, чтобы полностью охарактеризовать его личность. Также большую роль в раскрытии персонажа играет выбор имени.

Например, главный герой романа носит имя Едигей (Едигей Жангельдин или Буранный Едигей). Имя Едигей - происходит от тюркского “yedi” (семь) и “gei” (переходов), имеет значение «предрасположенность к жизни подвижника» [2]. Человек способен на жертву без какой-либо высокой цели, может отказаться от личного счастья ради счастья другого человека. На протяжении всего романа мы постепенно узнаем все стороны его непростой судьбы: на фронте его контузило, похоронил сына. «Такого героя Айтматов называл человеком трудолюбивой души» [3, с.196]. Все его мысли и воспоминания показаны на пути к старинному кладбищу, куда он едет хоронить своего друга Казангапа. В герое воплощается все: искренность, отзывчивость, чувство долга, ответственность – это все должно присутствовать у каждого человека. Он – центр всего романа, все события, так или иначе, сгруппированы вокруг него. Поэтому его имя встречается в романе чаще других. Часто встречается прозвище Буранный – так прозвали за

сильный характер, также это символ того, что Едигей большую часть жизни провел на разезде Боранлы (по-казахски) – Буранный (по-русски). Такое же прозвище носит и его верблюд Каранар Буранный – лучший друг Едигея. Верблюд – почти священное животное для жителей Азии, к нему относятся с уважением, считают его очень мудрым, поэтому у верблюда полная форма имени, почти как имя и фамилия у человека.

Среди антропонимов чаще (больше чем в 3 раза) встречаются мужские имена (28% из общего количества всех имен собственных), причем в различных формах имени: Альжапар, Сабитжан, Абуталип, Доненбай, Эрдене (одночленная форма), Казангап Асанбаев, Абуталип Куттыбаев (двучленная форма), Елизаров Афанасий Иванович, Попов Александр Иванович (трехчленная форма) и др. Полная форма встречается только в русскоязычных именах, так как для русских – это официальная, общепринятая форма, а для азиатских народов такая форма имени не свойственна.

Женские имена встречаются реже (5,9%) и представлены только односложной формой имени: Укубала, Айзада, Зарипа, Айкумис, Аголен, Алтун, Шарапат и др. Это связано с тем, что казахи женщины, в первую очередь, – хранительницы домашнего очага, матери, которые занимаются воспитанием детей в то время, когда мужья работают. Но это не значит, что женщина играет роль “служанки”, степные женщины имеют равные права с мужчинами. Но большую часть времени они проводят дома.

Среди топонимов самой многочисленной группой является группа хоронимов (Хоронимы – названия любых административно-территориальных единиц), она составляет 11,1%: Узбекистан, Казахстан, Пакистан, Югославия, Финляндия, Уральская область и др. Также довольно разнообразной группой являются ойконимы (10,4%) (Ойконимы – названия любых поселений), среди них астионимов (названий городов) – 9,1%, например: Самарканд, Алма-Ата, Кзыл-Орда, Хива, Казалинск; комонимов (названий поселков) – 1,3%: Арасан, аул Жангельди, аул Бешагач.

Также в романе часто упоминаются названия продуктов мыслительной деятельности людей – идеонимы (10%): программа «Демидур», радио «Маяк»; среди них больше всего библионимов – названий письменных произведений (4,2%): «Партизанские тетради», «Сарозекская казнь», «Дни и ночи в Югославии», «Легенда о манкурте», «Белое облако Чингисхана» и др.

Интересно, что среди казахских имен собственных встречаются также и известные русские имена: фамилии Сталин, Ленин, Тургенев, Дзержинский, это связано с тем, что Казахстан входил в состав СССР, следовательно, имена основных политических деятелей, а также известных русских писателей были общеизвестными для всех народов СССР. Также встречаются русские имена Трофим, Юлия; астионимы (названия городов): Оренбург, Саратов, Вологда, Куйбышев; порейонимы (названия средств передвижения): трактор «Беларусь»; геортонимы (названия отрезков праздничного времени): Новый год, Восьмое марта, Первое мая и т.д. Это также связано с тем, что Казахстан входил в СССР: совершенно разные народы жили “вместе”, из-за чего многие элементы социальной жизни общества, культуры перешли из одной союзной республики в другую.

Заключение. Таким образом, имя собственное играет очень важную роль в художественной литературе. Оно помогает более полно раскрыть идею произведения, отражает национальный колорит той местности, в которую погружен читатель. В данном случае, с помощью онимов читатель попадает в Азию, в Казахстан, в «Серединные земли желтых степей», на разезд Боранлы-Буранный, знакомится с Едигеем Буранным, его женой Укубалой и другими персонажами романа.

Литература

1. Мезенко, А.М. Ономастика Беларуси. Антропонимия: учебник / А.М. Мезенко [и др.]. – Минск: РИВШ, 2017. – 398с.
2. Значение и тайна имени [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://znachenie-tajna-imeni.ru/znachenie-imeni-Edigej/>. – Дата доступа: 23.02.2017.
3. Лейдерман, Н.Л. и Липовецкий, М.Н. Современная русская литература: 1950 – 1990-е годы: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений: В 2 т. – Т. 2: 1968 – 1990. – М.: Издательский центр «Академия», 2003. – 688 с.

ТОПОНИМЫ ВИТЕБСКА КАК ЭЛЕМЕНТ НЕЙМИНГА ПРОДОВОЛЬСТВЕННЫХ ТОВАРОВ

Костюченко Т.С.

студентка 2 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Генкин В.М., канд. филол. наук, доцент

В начале XIX века все товары имели примерно одинаковые тенденции в номинации: они назывались либо именем (фамилией) производителя, либо соответствовали характеристике самого товара. Но уже в конце XIX столетия в связи с техническим прогрессом значительно увеличилось количество производства. Стало значительно больше компаний-производителей, существенно выросла конкуренция, из-за чего производители вынуждены были задумываться не только над качеством товара, но и над тем, как сделать так, чтобы потребители из большого количества одинаковой продукции выбрали товар опреде-